

CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG

CA NHẬP LỄ

Gaudéte in Dómino semper: íterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus enim prope est. Nihil sollíciti sitis: sed in omni oratióne petitiónes vestræ innotéscant apud Deum. Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Iacob.

Glória Patri ... Gaudéte ...

Anh em hãy vui luôn trong Chúa. Tôi nhắc lại một lần nữa: anh em hãy vui lên. Ước gì anh em tỏ lòng ôn hoà với mọi người, vì Chúa đã gần đến. Anh em đừng lo gì hết, nhưng trong khi cầu nguyện, anh em hãy trình bày những ước vọng lên Chúa. Lạy Chúa, Chúa đã chúc phúc cho đất nước Chúa, Chúa đã giải phóng cho Jacóp.

Sáng danh ... Anh em hãy vui...

KINH TỔNG NGUYỆN

Aurem tuam, quásumus, Dómine, précibus nostris accómmoda: et mentis nostræ ténebras, grátia tuæ visitatiónis illústra: Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

Lạy Chúa, xin nghe lời chúng tôi cầu khẩn, xin đến thăm chúng tôi, nhờ diễm phúc đó, xin phá tan những bóng tối trong linh hồn chúng tôi. Đáng hằng sống hằng trị cùng Đức Chúa Cha, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

SÁCH THÁNH

Fratres: Gaudéte in Dómino semper: íterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus prope est. Nihil sollíciti sitis: sed in omni oratióne et obsecratióne, cum gratiárum actiόne, petitiónes vestræ innotéscant apud

Philípphê 15, 4–13

Anh em thân mến, anh em hãy vui luôn trong Chúa. Tôi nhắc lại một lần nữa: anh em hãy vui lên. Ước gì anh em tỏ lòng ôn hoà với mọi người vì Chúa đã gần đến. Anh em đừng lo gì hết, nhưng trong khi cầu nguyện, anh em hãy trình bày những ước vọng lên

Deum. Et pax Dei, quæ exsúperat omnem sensum, custódiat corda vestra et intellegéntias vestras, in Christo Iesu, Dómino nostro.

Chúa. Nguyên xin Chúa ban cho anh em sự bằng yên vượt sức trí khôn loài người, để giữ gìn tâm trí anh em trong Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.

CA TÂM NIỆM – ALLELUIA

Qui sedes, Dómine, super Chérubim, éxcita poténtiam tuam, et veni. Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Ioseph.

Lạy Chúa, là Đấng ngự trị trên các thiên thần Kêrubicim, xin Chúa biểu dương uy quyền Chúa và xin Chúa đến. Lạy Đấng chăn dắt Israel, Chúa đã chăn dắt Giuse như mục tử chăn dắt chiên mình.

Allelúia, allelúia. Excita, Dómine, potentiam tuam, et veni, ut salvos fácias nos. Allelúia.

Allelúia, allelúia. Lạy Chúa xin biểu dương uy quyền Chúa, và đến cứu chúng con. Allelúia.

PHÚC ÂM

Mátthêu 11, 2–10

In illo tempore: Misérunt Iudæi ab Ierosólymis sacerdotés et levítas ad Ioánnem, ut interrogárent eum: Tu quis es? Et conféssus est, et non negávit: et conféssus est: Quia non sum ego Christus. Et interrogavérunt eum: Quid ergo? Elías es tu? Et dixit: Non sum. Prophéta es tu? Et respondit: Non. Dixérunt ergo ei: Quis es, ut respónsum demus his, qui misérunt nos? Quid dicis de te ipso? Ait: Ego vox clamántis in desérto: Dirígite viam Dómini, sicut dixit Isaiás Prophéta. Et qui missi fúerant,

Khi ấy người Do Thái sai các trưởng giáo và tư tế từ Giêrusalem đến hỏi Gioan rằng: “Ông là ai?” Gioan không ngần ngại tuyên bố: “Tôi không phải là Đức Kitô”. Họ lại hỏi rằng: “Thế ông có phải là Êlia không?” Người đáp: “Tôi không phải là Êlia”. Họ hỏi: “Ông có phải là Tiên tri không?” Người thưa: “Không”. Họ lại hỏi: “Thế thì ông là ai để chúng tôi về trả lời cho những người đã sai chúng tôi. Ông tự xưng là ai?” Gioan liền tuyên bố: “Tôi là tiếng kêu trong sa mạc rằng: hãy san phẳng đường Chúa như

erant ex pharisæis. Et interrogaverunt eum, et dixerunt ei: Quid ergo baptizas, si tu non es Christus, neque Elías, neque Prophéta? Respondit eis Ioánnes, dicens: Ego baptizo in aqua: médius autem vestrum stetit, quem vos nescítis. Ipse est, qui post me ventúrus est, qui ante me factus est: cuius ego non sum dignus ut solvam eius corrígiam calceaménti. Hæc in Bethánia facta sunt trans Iordánem, ubi erat Ioánnes baptízans.

lời tiên tri Isaia đã nói”. Những người sai đến ấy, là những người Biệt phái. Họ lại hỏi Người rằng: “Vậy tại sao ông làm phép rửa, nếu ông không phải là Đức Kitô, không phải là Êlia, cũng không phải là tiên tri?” Gioan đáp lại rằng: “Phần tôi, tôi rửa trong nước, nhưng giữa anh em có một người mà anh em không biết. Người ấy đến sau tôi, và tôi không đáng cúi quai dép Người”. Cuộc phỏng vấn này diễn ra ở Bêtania, bên kia sông Hòa giang, là nơi Gioan làm phép rửa.

CA DÂNG LỄ

Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Iacob: remisísti iniquitatem plebis tuæ.

Chúa đã giáng phúc cho đất Chúa, Chúa đã giải phóng cho Jacóp, con cái Chúa, Chúa đã tha tội cho dân Chúa.

KINH DÂNG LỄ

Devotiónis nostræ tibi, quásumus, Dómine, hóstia iúgiter immolétur: quæ et sacri péragat institúta mystérii, et salutáre tuum in nobis mirabíliter operétur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lạy Chúa, chúng tôi xin dâng Chúa lễ vật hy sinh này để lễ vật ấy thực hiện công cuộc tế lễ và cho chúng tôi được hưởng nhờ ơn cứu chuộc của Chúa. Vì Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

KINH TIỀN TỤNG

KINH TIỀN TỤNG MÙA VỌNG trang 65

CA CHỊU LỄ

Dícite: pusillánimes, confortámini et nolíte timére: ecce, Deus noster véniet et salvábit nos.

Hãy bảo những kẻ nhược đảm hãy can tràng lên, đừng sợ! Kìa Thiên Chúa cứu thoát chúng ta.

KINH TẠ LỄ

Implorámus, Dómine, cleméntiam tuam: ut hæc divína subsídía, a vítiis expiátos, ad festa ventúra nos prápárent. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lạy Chúa, chúng tôi khẩn nài lòng nhân từ Chúa, xin Mình Máu Thánh Chúa rửa sạch mọi tội chúng tôi, và dọn lòng chúng tôi sẵn sàng mừng lễ sắp tới. Vì Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.